

گل‌های روئیده بر گور

ترانه‌های عامیانه
جنوب اروپا



زندگی
روزانه

۱۳۹۹

یادداشت مترجم/ ۱۱

پیشگفتار/ ۱۵

مقدمه/ ۱۹

ترانه‌های عامیانه عشق و عاشقی/ ۴۳

خورشید و ماه (رومانیایی)/ ۴۵

سیبیلای نجیب (سیسیلی)/ ۵۱

ملوان (کاتالونیایی)/ ۵۹

کشتی دزدان دریایی (بیدمونتی)/ ۶۲

میر مغربی (بیدمونتی)/ ۶۵

کری پته (گاسکنی)/ ۶۸

کُنت شُل (کاستیلی)/ ۷۱

زائر (پرتغالی)/ ۷۸

هرو و لئاندر (بیدمونتی)/ ۸۲

آزمایش (بیدمونتی)/ ۸۴

پی یر گرنوبلی (فرانسوی)/ ۸۶

عروس مرده (بیدمونتی)/ ۸۹

کاتالینوتا (بیدمونتی)/ ۹۱

رقص عروسی و خاک مرگ (بیدمونتی)/ ۹۳

گل‌های روییده بر گور (بیدمونتی)/ ۹۵

خورشید و ماه (رومانیایی)

برادر! روزی خورشید
سخت به فکر افتاد که برود زن بگیرد؛
نه سال تمام، سوار بر نه اسب،
تندوتیز، مثل باد و مثل تیر،
آسمان و زمین را زیر پا گذاشت؛
بیخود اما، و فقط اسب‌هایش را انداخت از پا؛
هیچ جا، هیچ کجا
نتوانست عروسی شایسته کند پیدا،
عروسی لنگه و همتای هلن، خواهرش،
هلن دلریا،
هلن گیسوطلا.

عاقبت پیش خواهرش می‌رود